

Fernando Cuadra adapta obra de O'Neill en el Santiago de los '40

El director estrenará en octubre "El polaco", versión de "Hughie" que tendrá a Pedro Vicuña y Aldo Droguett en el elenco. La acción transcurrirá en San Diego y Avenida Matta.

Por Javier Ibacache V.

Tras la elogiada versión que el Teatro de la Universidad Católica presentara el año pasado de "Largo viaje del día hacia la noche", la dramaturgia de Eugene O'Neill volverá a la cartelera local con "Hughie", en adaptación de Fernando Cuadra, quien la reubica en el barrio de San Diego y Avenida Matta durante los años '40, bajo el título de "El polaco".

La pieza data de 1941 y se centra en un jugador empedernido que narra sus avatares al portero nocturno del empobrecido hotel donde se aloja en una suerte de rito en que encubre su fracaso en las apuestas y los juegos de azar. La puesta de Cuadra —que se estrenará en octubre en el teatro La Pulo-mera— crítica la interpretación de los personajes a



"Era el ambiente donde circulaban los bohemios: periodistas, artistas, escritores, niñas de la noche y apostadores, como el protagonista de la obra", comenta Fernando Cuadra sobre los paralelos de San Diego y Broadway en los '40.

Aldo Droguett y Pedro Vicuña, respectivamente.

En palabras del director, la reactualización del texto responde a "la increíble vigencia de su temática", ya que en su diagnóstico "la soledad está cada vez más presente en el hombre moderno y se hace más evidente en la medida en que la vida se vuelve más vertiginosa y pendiente de lo externo".

"¿Cuántas veces nos hemos sentido tan aban-

donados como el protagonista de «Hughie»? ¿Cuántas veces necesitamos de un interlocutor para dar cuenta de nuestra existencia?", se pregunta Cuadra a partir del frustrado empeño del protagonista por encontrar un reconocimiento en el portero de sus hazañas.

El traslado de la acción desde Broadway a la calle San Diego de 1945 no es gratuita para el autor y se apoya en el paralelo con la bohemia santiaguina de ese entonces, que se movía en ese barrio hasta Avenida Matta. "Estaban el Teatro Esmeralda, el Caupolicán, muchas chicherías (expedios de chicha), prostíbulos de distinto pelaje y los míticos almacenes «Las cachas grandes», donde vendían unas sopaipillas del porte de una tortilla", rememora Cuadra. "Era el ambiente donde circulaban los bohemios: periodistas, artistas, escritores, niñas de la noche y apostadores, como el protagonista de la obra". No obstante, se preocupa de precisar que su objetivo no supone documentar en un tono costumbrista aquella época.

"El polaco" releva en la programación del Teatro La Pulo-mera a "Titus Andronicus" —que termina temporada este domingo— y se estrenará en lugar de "Hipólito", proyecto originalmente anunciado para octubre pero que por razones presupuestarias se llevará a escena el próximo año. ■

Fernando Cuadra adapta obra de O'Neill en el Santiago de los '40 [artículo] Javier Ibacache V.

Libros y documentos

AUTORÍA

Ibacache, Javier

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Fernando Cuadra adapta obra de O'Neill en el Santiago de los '40 [artículo] Javier Ibacache V. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)